

ASSEVERAZIONE DI PERIZIE E TRADUZIONI

Dalle ore 9.00 alle ore 12.00

Solo su appuntamento tramite Punto Informativo: inviando una mail a:
puntoinformativo@tribunaledimodena.it

I lunedì → in Tribunale a Modena in Corso Canalgrande 77 – stanza 0.3

I martedì → **senza appuntamento** presso il Giudice di Pace di Finale Emilia in
Corso Matteotti, 5

I mercoledì → in Via San Pietro 5 (1° e 3° mercoledì presso l'Ufficio del
Magistrato di Sorveglianza, 2° e 4° mercoledì presso l'Ufficio del Giudice di Pace)

E' la procedura che dà valore, tra privati o tra privati e la Pubblica Amministrazione, alla perizia stragiudiziale e alla traduzione, per mezzo del giuramento davanti al Cancelliere.

art. 5 R.D. N° 1366 del 9/10/1922 semplificazione dei servizi di cancelleria e segreteria - D.M. 4/1/54 (Cat. 22) - traduzioni di lingue straniere - R.D. 20/9/34 n° 2011 (art. 32 Categorie periti e interpreti presso la camera di commercio).

La perizia e la traduzione devono essere giurate da chi le ha effettuate.

Il perito o il traduttore si recano in Tribunale con un documento valido d'identità e con la perizia o la traduzione cartacee da giurare.

Non è necessario che il perito o il traduttore siano iscritti ad apposito albo professionale (che, inoltre, per i traduttori non esiste).

Il traduttore, al fine di garantire l'imparzialità e la veridicità della traduzione deve essere un terzo estraneo all'atto che ha tradotto.

Non esiste una competenza territoriale e il giuramento può essere effettuato in qualunque Tribunale su tutto il territorio nazionale.

Se la perizia o la traduzione devono essere trasmesse all'estero è necessario legalizzare la firma del cancelliere alla Procura della Repubblica presso il Tribunale

Elenco documenti da esibire il giorno dell'appuntamento e la cui mancanza non permetterà di dar corso alla dichiarazione:

- Deve essere presente la persona che ha eseguito l'elaborato, ovvero la persona che ha eseguito la traduzione che non può essere il titolare dell'atto tradotto ne parente ne affine dello stesso, munita di documento valido di riconoscimento.

- In caso di traduzione deve essere portato sia l'elaborato tradotto (non è necessario che sia "originale") sia la traduzione

- N. 1 marca da bollo da 16,00 euro **ogni 4 facciate (come riferimento il foglio formato A4)** contando anche la facciata del **verbale di giuramento**

ALLEGATI: N.1 marca da bollo da 1,00 euro per ogni facciata occupata (anche un'unica marca da bollo pari al valore totale)

A questo link trovate i fac-simili dei verbali di
giuramento:
<http://www.tribunaledimodena.it/ComeFarePer/FA>

A questo link trovate il calendario delle date
prenotabili per i giuramenti:
<https://docs.google.com/spreadsheets/d/1JPfkZ4EN2loNC4vZDa11aPJahv2oZexFrRw1->